Portland Chinese Times

8733 SE Division St., Suite 208, Portland, OR 97266

電話:(503)771.9560

www.portlandchinesetimes.com

廣告有效刊物

Since 1997 No.108941





Lucky Draw

幸運抽獎 大送牛包

参加方法:在以下表格填寫你的姓名,聯絡電話 1)交往本社 2)拍照通過facebook或微信傳給我

電話

姓名

得獎結果將於本報公佈

www.portlandchinesetimes.com www.facebook.com/portlandchinesetimes

 微信: pdxnow App: PCT NOW

們。就可進行抽獎

PUT

Download APP "PCT NOW" and watch our program 下載手機程式讓您隨時隨地收看 波特蘭中文電視精彩節目

駐西雅圖台北經濟文化辦事處









Sponsors









8333 SE Powell Blvd

Portland, OR 97266



503-265-8540

雷嘉麗地産房屋

31年地產經驗 忠誠服務予大衆 (持俄勒岡州及華盛頓州地産牌照

地産、餐館買賣 精通英語、國、粤、台山話

代賣餐館詳情請看分類廣告欄

Kalai Samantha Chan 手提:(503)887-6888 Multi-Million Dollar Club Samanthachan88@gmail.com 1685 E Powell Blvd. Gresham, OR 97030

Kalai Samantha Chan

聯合註冊會計師事務所 Certified Public Accountants and Business Advisors

您可信賴的稅務專家 攜專業團隊

| 稅務申報 | 記帳發薪 | | 生意買賣 | 查稅交涉

爲您省稅省心十二載

省稅規劃 Portland 波特蘭分所

稅法碩士 DanDan Zhang, CPA, MST Beaverton 比弗頓分所:

Tel: (503) 530-8080 Tel: (503) 432-8839 5050 SW Griffith Dr., Suite 20 Beaverton, OR 97005-2988 8733 SE Division St., Suit Portland, OR 97266-1471

汞明參革藥材堂 Wing Ming Herbs

2738 SE 82nd Ave #101 Portland, OR 97266 電話: 503-775-9895 傳真: 503-775-2117

中藥超市 應有盡有

永明堂已開放營業, 顧客可以進店選購 但爲確保大家的安全, 必須戴口罩。

中醫診症服務必須預約 彼此保持六尺距離。

提倡顧客用微信預購, 以盡量減少在店內逗留的時間

請掃一掃二維碼 加入我們的微信行列 以利於協助你購物!

微信號: Wingmingherb 營業時間:

星期一、二、三、五、六: 10:30am-5:30pm 星期四、日: 休息

長榮旅行社 E-Fly Travel

中國旅遊特價團(僅限北美華人) 上海七日遊\$49,北京八日遊\$99 張家界、雲南、西安...\$99起 美國東西岸旅遊團 美國航空協會會員 since 1990

授權代理亞洲各國特價機票

電話: 503-601-8008 外州: 888-399-6526

88 NW Murray Blvd, Suite 201 Portland, OR 97229 email: vincent@e-fly.com

MORE ~誠意爲您服務~



電郵: tim.realty@gmail.com 房屋出售 -call for details (國、粵語)

手提: (503) 869.8396

伍超偉 Timothy Ng Broker



當你可以購買房屋時爲何要租?請來電查詢詳情 16037 SW Upper Boones Ferry Road, Suite# 150, Portland, OR 9722 MORE Realty 辦公: 503–353–6673



游水魚及海產 營業時間: 10:00 am - 8:00 pm

503)928-9388 9191 SE Powell Blvd, Portland, OR 97266 (Powell Blvd. 夾 92nd 街)

海邊中餐館 生意出售 生意非常好 年利潤可觀 有誠意者 **鄖東主聯**



Jeff Zoria

(NMLS 241651)

971-998-2112

Katy Zhu (NMLS 1002323) 503-806-9384 katy@bambooloan.com



elaineloanpro@gmail.com Faith Le



俄勒岡州領先的中國人 貸款抵押公司



車禍意外。工傷。 運動勞損。椎間盤突出症

背頸痛。關節痛。頭痛/偏頭痛 肩/手/腿。坐骨神經痛 下巴疼痛。捏神經 足底筋膜炎。腕管綜合徵 脊骨神經科醫師 **Anthony Pham, DC** ◇熱情◇經驗

10310 NE Glisan St., Portland, OR 97220

Phone: (503)801-8888 歡迎瀏覽我們網頁: www.health-wellnesstoday.com UNITED INSURANCE SERVICES

司徒明

Michael Szeto

個人保險 商業保險 特別計劃保險

各類商業・製造業 勞工保險・團體醫療

> 4320 SW 110th Ave. Beaverton, OR 97005 電話: (503)646-4438 傳真: (503)646-6983

專業汽車維修 你坐駕的好伙伴! 經驗豐富,服務社區多年, □碑載道!! 誠信可靠 價錢公道! 廣東話/國語: (503) 380-8788 English: (503) 750-5196

Rubios Automotive, LLC

8228 SE Division St. Portland, OR 97266

CBx 飛洋快遞

快遞、空運海運貨代、뢷儲

503-747-5187 寄中國包關稅:最低至每磅\$3.50 一磅起

香港自提\$2.50/磅 pdx@gcexpress.com

Website:GCExpress.com 9384 SW Tigard St, Tigard, OR 97223



Grace Insurance Services 美亞保險代理 丁麗淸 Grace Ding (國語、粵語、英語) Tel: 503-208-2788 / 503-828-3812

Text: 971-336-2831 微信: Graceding0813 家信譽卓著的保險公司

可靠保障 節省更多 汽車、房屋、商業、健康人壽保險、Obama健保計劃

E-Mail: graceinsuranceservinces@gmail.com Web: www.grace168.com

8615 SE Division Street 201, Portland OR 97166 商業及住宅工程承包商 IS&S 不論大小工程

●屋頂維修 ●外牆維修 ●修補混凝土 ●木材維修 ●室內外油漆 電話: (503)713-2389 (503)453-6013(粵語) Commercial and Residential No job is too big or too small Free estimate

All works Guaranteed

AMERICAN FAMILY INSURANCE 美國家庭保險公司



陳龍義 Edward Chen

. 房屋

儲蓄人壽

所有文件皆爲英文 The policy you purchase and corporate services are available only in English.

(503)777-8528

Echen@amfam.com

6005 SE Powell Blvd. Portland OR, 97206

2008 American Family Mutual Insurance Company and its Subsidiaries Home Office - Madison, WI 53783 003780347 2/08

西雅圖新聞

美南新聞日報 芝加哥時報

E-mail: ang@goldfinancial.com MLO#251109 手提: 503.803.7864

吳賢統 Alan Ng

安居樂貸款Gold Financial Services 房屋貸款 I 重新貸款 首次辦理投資物業貸款可利用市值租金抵銷付款

BRANTLEY 金牌房地產經紀
CHRISTIANSON 銀網網 & 電腦外間開 Jane Ye 葉春娟 國語、粤語、英語



FortuneMortgage Company



陳韻欣 貸款經紀 (971) 312 - 7390(國粤英)



yunxin.chen@fmcusa.com 誠信 專業 利率低 買房貸款,無費用重新貸款

3875 SW Hall Blvd Ste G, Beaverton, OR 97005



周曉晨 全科牙醫 503-282-3884



●洗牙 ●修復 ●美白 ●手術

2824 NE Wasco St., Suite 200 Portland, OR 97232

本報文章立論並不代表本報立場 作者自負文責

手機: 971-999-0999 辦公室: 971-999-8888

George Wu 吳皆瑞

金牌房地產經紀

俄勒岡州Top 1% 房地產團隊

(Up to 10 Investment Properties) 只需一項信用條件便可預先批準 (One trade line ok!) FHA借貸信用分可低至580 本地快速審核 我們的貸款顧問精通國・粵・英語

歡迎來電查詢及預先批準

T: 503.788.0888 F: 503.775.0333 8615 SE Division, Ste 203 Portland, OR 97266

華盛頓新聞 波士頓新聞 聖路易新聞 亞特蘭大新聞 波特蘭新聞 達拉斯時報

拜量量號低總統 呼籲區民團結 (綜合報導)美國總統拜登於周三 (紹母) 美國總統拜登於周三

(綜合報導)美國總統拜登於周三 (20日)近中午時分,在首都華盛頓國 會山莊宣誓就任,成為第46任總統,並 以78歲之齡成為美國史上年紀最大的 總統。在拜登就職前,副總統賀錦麗率 先宣誓,成為美國史上首位女黑人副總統。

拜登在最高法院首席大法官羅伯茨監誓下成為總統,會場隨即演奏《向統帥致敬》(Hail to the Chief)。

宣誓儀式完成後,拜登隨即發表就職演說,稱這是 民主勝利的一天,並呼籲美國民眾團結起來,因為沒 有團結,就不會有和平。

拜登說:"我們必須結束這種不文明的戰争,這場紅州與藍州、農村與城市、保守派與自由派的較量。沒有團結就沒有和平,只有苦澀和憤怒。這是我們面臨危機和挑戰的歷史性時刻,團結才是走向勝利的道路。"

拜登也重提國會山莊近日發生的暴動事件,表示明 白國民的憂慮,強調這不等於大家互不信任,再一次 呼籲國民包容對方。拜登還對不支持他當選的民眾重 申,不同的觀點和意見的分歧不應導致分裂,並承諾 會當「所有美國人的總統」,亦會為不支持他的人而戰。

在發表演說期間,拜登促請民眾一同為因疫情而逝去、超過40萬名死者默哀,重申要克服挑戰需要不僅是言語,而是「團結」。他指美國已經歷考驗因而變得強大,並將與其他國家恢復盟友關係,再次與世界鏈接。

拜登表示會捍衛憲法、捍衛民主和捍衛美國,最後以「感謝美國」結束長達21分鍾的演講。

完成演說後,拜登使用總統官方推特帳戶首次發文,稱在應對面臨的危機時,已沒有時間可以浪費。 他稱今天就會前往白宮的橢圓形辦公室開始工作, 為國內家庭提供立即救濟。至於賀錦麗亦接手副總統 官方推特帳戶,但她首個貼文僅稱:已準備好(為國 民)服務。另外,推特更為賀錦麗的丈夫任德龍創建

> 一個「第二先生」的 賬戶。

> 週三上午,美國 股市大幅走高,標普 500和納斯達克指數 均創下新的盤中記 錄,股市大漲的主要 原因是拜登宣誓就職 美國總統,正式結束 特朗普政府四年的動



(本報綜述) "新冠疫情和關閉學校讓我和世界隔絕,無法和朋友交流,學習上也沒有辦法得到老師足夠的幫助,我整個人都陷入抑鬱和黑暗中了。"十三歲的梅蘭妮在一場集會遊行上訴說自己的經歷,呼籲州政府盡快重啟學校。"我感到非常沮喪,幾乎每天都面臨心理崩潰。"去年春天因為疫情關閉學校,開始遠距教學後,八年級的梅蘭妮就面臨困難,無法正常參與學校的遠距教學課程。

抑鬱是很難察覺的,特別是在遠距教學中,老師和同學 很難發覺某個人可能已經在苦苦掙扎,無法適時適當提供幫 助。梅蘭妮說,"最可怕的是孤立無援,因為疫情,你必須 一個人面對這些,這讓情況越來越糟。"

梅蘭妮的母親也說,如果再沒有解決方式,很多人將會失去他們的孩子。"我們每天都在和這種情況對抗,相關單位應該採取行動了!"幸好,在梅蘭妮經過治療和家人的陪伴,已經在去年十月的時候重新開始參與學校

不只梅蘭妮,在停課的期間,很多學生都 面臨著心理衝擊,甚至有一些企圖自殺的案例 發生。布朗州長十分擔心這個問題,這也讓她 決定將教育工作者的接種疫苗時間順位提前, 好讓老師們做好準備,盡快重啟學校。

傑夫·卡爾是一家提供青少年心理健康服務的組織的執行長。他指出,疫情中無法進行正常社交生活,對青少年的身心普遍地造成極壞的影響。"這種情況持續越久,我們整體社會的衝擊與風險就越大,重啟學校是最好的解決方式。"

儘管各方提出他們的擔憂,俄 勒岡州衛生局的數據顯示,今年的 青少年自殺相關的急診室紀錄比起去 年已經稍微降低。

如果有需要,全國自殺防治中心提供全年無休全天候的幫助,珍惜生命專線:1-800-273-8255.





發魯瑪縣四親首衆 英國新冠變種病例



(本報綜述)近日來美國多個不同的州都發現了來自英國的新冠變種病毒病例。俄勒岡州衛生官員在15日晚間證實,本州確診了第一個變種病毒的病例。患者是一名沒有旅遊史的麥魯瑪縣居民。

州衛生局官員與流行病學家們正在追查**感**染源,並且密切 注意這個病毒株的活動。

本州的流行學專家迪恩·西德林格(Dean Sidelinger)表示,我們應該對英國變種病毒提高警覺,但無須過度擔心。因為病毒的變種是常態。此變種病毒的確有更強的傳染力,但目前為止各種數據表示住院與死亡率並沒有提高,且現有的疫苗仍然對此病毒有效力。因此只要我們繼續遵守健康指示:戴口罩,保持社交距離,避免群聚與旅行,我們依然能有效地防止各種新冠病毒的傳播。

儘管疫苗已經開始接種,但專家們都表示"戴口罩"這個簡單的動作,才是實際幫助我們的社區減緩疾病傳播的重要防疫手段。華盛頓大學醫學系 Dr. John Lynch教授強調口罩的重要性: "為了我們個人,社區甚至國家,我們一定要加緊宣導使用口罩。"各種數據與研究顯示,美國的口罩使用率在全世界國家中仍屬落後。"我們應該快點迎頭趕上。

聯邦激帝庫 本星期不會收到疲留 65歲以上長者接種時間要延遲

的課程。

(本報綜述)在本州政府努力推出各接種疫苗計劃時,上周五(15日)突然傳來消息,由於聯邦政府已沒有疫苗的存貨,所以這個星期全美多個州都不會收到原定付運的疫苗數量。

布朗州長稱這為一個令人震驚的消息,並指 政府在「欺騙」人民,開的是空頭支票,在玩弄 人民的性命。州長更要求聯邦政府對此作出解 釋。

本州的長者和教師們都要靠聯邦政府的承諾才能有接種疫苗的機會。早前州長就已宣佈由1月23日開始,將為本州的教育工作者和65歲及以上的長者接種疫苗,這一群組有超過85萬人。而衛生局亦指出這將嚴重影響到即將要打第二針的人士的安排。

其後州長宣佈將疫苗接種時間表作出調動,由1 月25日起,先為教育工作者接種疫苗,至於長者們 則要延後兩星期才開始,接種時間表如下:

80歲及以上:2月8日;75歲及以上:2月15日; 70歲及以上:2月22日;65歲及以上:3月1日。

在本地主要的醫療機構的合作下,在俄勒岡州會議中心內設立的大型接種場已在20日正式啟用,集中為民眾接種疫苗。預計最初每天會為5,000人服務,最終希望能達到每天為25,000人服務的目的,但仍要視乎疫苗的供應量。

另外,有報導指本州現有2萬劑疫苗還未被動用,原因是本州追蹤疫苗系統有漏洞,未能掌握準確的疫苗情況,這包括已注射的數目,和各獲發疫苗地點的存庫等。

其中一例是,根據州的數字,俄勒岡醫科學院(OHSU)接收的疫苗有超過22,000劑,但只用了4,000劑,少過20%,但該醫院發言人表示,他們已更新了資料,在接收到32,575劑疫苗中,已用了54%



,即17,642劑。

也有報告顯示本州有兩家醫院是完全未有動用到 收到的疫苗,但醫院卻表示資料是不對的;

而其他較小型的診所或部門,資料顯示他們接收的疫苗數目比預期的多。因為追蹤工作做得不好, 未能將放置一旁或多出的疫苗 以最快的速度,有 效地重新調配,加快疫苗的接種。

另一個使疫苗接種不力的原因就是不積極,特別是在政府的機構內。本州的監獄確診情況嚴重,有733名職員和2,908名犯人確診,27人已死亡。州監獄署早在上周已收到3,800劑疫苗,但一直未有任何使用疫苗的報告。監獄署發言人表示,他們已加快接種的步伐為,包括員工,承辦商和犯人等1,200人接種,而今周會在9個監獄內設接種診所。

負責這系統的發言人表示,主要原因是各家機 構不熟悉報告的程序,一是填報錯漏,一是遲報。 但目前情況已有改善,各機構已開始習慣報告的程 序,希望盡快會有改善。

隨著下一批有超過85萬人的接種群組,若要有效 地分配疫苗,在最短時間內完成整個群組的接種程 序,一個準確的疫苗追蹤是非常重要的。





14410 SE Division Street, Portland OR 97236

At the heart of your living space
Licensed & Bonded I CCB # 2232295

503-477-7288



COVID - 19

Vaccine

(綜合報導)美國大學理事會(College Board) 週二宣佈,將取消該機構負責管理的SAT大 學入學考試中的可選作文部分,並將停止在美國進 行科目考試,目的是簡化考試流程。

官員們表示,大流行"加速了大學理事會已經 在進行的一個過程,這一過程旨在簡化我們的工 作,減少對學生的要求。"

理事會稱,現在更多的低收入家庭學生和少 數族裔學生可以參加大學預修課程考試(Advanced Placement tests),因此沒有必要參加SAT的科目 考試。該機構還表示,高中生有很多方式來展示他 們的寫作技能,這使得原本可選的SAT作文部分變 得不那麽必要了。

總部位於紐約的SAT考試機構還透露,將啓動對 SAT必考內容的修訂進程,旨在使入學考試"更靈 活"、"更精簡",還將允許學生們通過網絡進行 考試,而不是傳統的紙筆考試。

關於SAT考試將如何改革,目前還沒有進一步的 細節。大學理事會首席執行官科爾曼表示,更多資 訊將在4月份公佈。

去年3月,新冠大流行導致學校停課,擾亂了各 個等級的教育,給SAT和其競爭對手ACT入學考試帶 來了前所未有的混亂。自去年春天以來,許多準備 上大學的學生都在為找不到時間地點合適的考試中 心而犯愁。此外,受疫情影響,許多大學開始取消



標準化考試要求。

大學理事會週二介紹稱,將不再向美國學生提供 科目考試,立即生效,並將在明年夏天之前逐步取 消對國際學生的科目考試。

該機構還稱,SAT作文考試將持續到6月,提供給 任何想參加考試的人。在那之後,將隻在部分州提 供,這些州使用學生SAT成績作為學校績效考核標準 並在學校開學期間提供。大學委員會稱,特拉華州 和俄克拉何馬州是以這種方式使用作文部分的兩個

耶魯大學本科生招生和經濟援助主任昆蘭對大 學理事會最新舉措表示讚賞。他說,耶魯大學最近 不再考慮SAT科目考試的成績,可選作文的價值也有 限。昆蘭補充道: "作文分數從來沒有真正成為我

活、更容易獲取、並可以電子形式進行。

衛生局仍接受美國疾控中心(CDC)的建議,繼續使用與加州屬同 一批次的近27,000劑莫德納疫苗。 俄勒岡州衛生官員未有透露何時收到CDC有關莫德納041L20A 們(招生)審查過程的一部分。" 批次的新冠疫苗,這批次已在全國派出了近100萬劑。 昆蘭表示,他支持對SAT進行修訂,使其更靈

加州衛生局在周日(17日)宣佈,因在一家疫苗接種診所內 出現超過正常數量的嚴重過敏反應病例後,所以出於謹慎考慮 後,決定停用該批次的疫苗。情況是有不足10人在接種疫苗後的 24小時內出現嚴重過敏。

無慍過敏情

州衛生局將繼續

使用莫德納疫苗

COVID - 19

Coronaviru

(本報綜述)加州最近傳來有關接種莫德納疫苗後,在同一地

點出現數宗嚴重過敏事件,而,在本州亦有同樣的情況,但本州

moderna

COVID - 19

Coronaviru

Vaccine

COVID - 19

Vaccine

Injection on

而在俄勒岡州亦有2人在接種了同一批次的疫苗後,出現同樣 的情況,州衛生局正在調查中。俄勒岡州官員表示,本州共收到 57,400劑來自同一批次的疫苗,並已分發到全州118個地點,截至 週三,仍有26,567劑還未被使用。

州衛生官員兼州流行病學家西德林格博士在一份聲明中表 示: "對疫苗引致嚴重的不良反應極為罕見,但我們將密切關注 事態發展。" "目前,尚無證據表明這些事件與任何一個疫苗接 種地點有關,我鼓勵每一名符合條件的州民盡早接種疫苗。"

截至週二,俄勒岡州報告已接種了225,066劑莫德納或輝瑞疫 苗。

雖然本州政府並未有回應發生在本州的兩宗嚴重過敏反應的 事件,但根據上周五聯邦政府更新後的最新資訊,俄勒岡州有51 宗接種莫德納疫苗後出現嚴重過敏反應的個案,這包括有6宗頭 痛、2宗呼吸困難、噁心、異常感覺、喉嚨痛、疼痛或震顫等報 告。同時這最新的數據亦顯示,本州紀錄有246例與輝瑞疫苗相關 的嚴重過敏事件。

州衛生官員周三鼓勵疫苗管理層,向提出問題的人士披露批次 號碼,並重申在接種疫苗後,必需監測接種者15至30分鐘。

(綜合報導)美國國稅局(IRS)週五宣佈將 2020年報稅推遲到2月12日開始。據稱,是為了發

放更多退稅給低收入家庭。

從2月12日開始,國稅局將開始接受和處理2020 年的納稅申報單。報稅截止日期仍為4月15日。

通常,國稅局在1月下旬開放報稅季。但是,新 冠救濟法案在12月下旬生效之後,該機構將需要更 多的時間來準備。"如果在沒有正確制定計劃的情 況下開放申請季,那麼可能會延遲向納稅人發放退 款。" 國稅局在公告中說。"這些變化能夠確保符 合資格的人在提交報稅表時通過紓困退款抵免獲得 還未發放完的救濟金。"該機構說。

舒困退款抵免 (recovery rebate credit)是 聯邦所得稅申報表中的新增功能,如果符合資格但

國稅局建議納稅人以電子方式提交納稅申報 表,並在準備好後立即使用直接存款。通常來說, 如果申報表沒有問題,退款的周轉時間約為21天。 領取某些稅收抵免的早期申報人將不得不等到3

沒領到紓困支票的,就可以通過這一途徑拿回這筆

月的第一周才能獲得急需的退款。國稅局表示,如 果申請季在1月下旬開始,情況仍將如此。領取收入 所得稅抵免(income tax credit)或其他兒童 稅收抵免(child tax credit)的低收入納稅人不 會在2月中旬之前獲得退款。國稅局預計他們將在3 月的第一周收到退款,前提是他們以電子方式提交 檔,並且申報表沒有問題。

LaCrosse公司自1897年起 專為軍隊和執法人員設計優質靴子。



造鞋工人

靴子製造廠各部門招聘初級職位,須使用手動,電 動工具及操作機械,每小時起薪\$15,另有加班費

福利好!試用期間有高達250美元的獎金,並每年 可用5元買一雙靴子。

工作時間:周一至五

早班-上午6:00至下午2:30 夜班-下午3:00 至 晚上11:30 如要加班,可能在平日或周末不定。

- ●獲聘180天後,免費提供低額健康保險
- ●獲聘90天後有40小時帶薪休假
- ●401K
- ●學費報銷
- ●帶薪假期

要求

- 1年勞工經驗。
- 曾在快速生產線環境下工作或切割經驗者優先。
- 必須年滿18歳
- 必須通過藥物檢測
- 必須通過背景調查
- 能舉起45磅

在線申請:

https://www.applicantpro.com/openings/lacrossefootwear/jobs/1629947-389600 或親臨本廠: 18201 NE Portal Way, Suite 101, Portland, OR 97230 提交申請表。

試用期間,你將獲得250美元的新聘獎金!



(503) 430–1211

(503) 284–8355

第二店铺: 7330 NE Fremont ST., Portland, OR 97213

拜登入主白宫面對諸多重大挑戰

還有一個小麻

(綜合報導)剛宣誓就職的拜登總統隨即就入主白宮,除了要面臨許多重大問題,如應對全球疫情、振興經濟、彌合社會分裂等等外,他還有一個小小的個人問題急待解決:怎樣才能把他長期使用的健身器材派樂騰自行車帶進白宮?

拜登夫婦喜歡騎自行車鍛煉。但是在新冠疫情爆發後,他們就只能盡量在室內健身。拜登使用的是著名的美國自行車公司派樂騰(Peloton)健康科技公司製造的一款與社媒體聯網的高檔室內自行車。每台價格在2500元以上,上面裝配有觸摸屏,運動者在使用的時候可以發出實時視頻、參加訓練課、與參加網上訓練課的朋友進行溝通。

據紐約時報報導,由於疫情關係,拜登待在家裡,每天就在家中的健身房進行鍛煉,房裡有一台派樂騰自行車、一台跑步機和舉重器材。據拜登身邊人說,總統和夫人通常要在早上為誰先使用自行車鍛煉進行談判。

這台自行車 的觸摸屏上安 裝有攝像頭和 麥克風,使用 者可以相互進

行視頻交流。拜登的問題就在這裡。中情局最不希望看到 的是俄羅斯人或者中國人通過網絡看到或者聽到白宮健身 房裡面的情況。

安全專家說,如果拜登一定要把它帶入白宮,這需要 特勤機構和國家安全機構對它進行改造,使之成為一台脫 網自行車。

也有專家提出,自行車要進入白宮,就必須把觸摸屏 上面安裝的攝像頭和麥克風拿掉。他們還建議,拜登設置 一個假名,每個月都要更換,還要確保自行車遠離可能發 生敏感談話的地方。

專家強調,拜登不能夠邊騎車,邊跟人談話。否則就





會出問題。

當美國總統,壓力很大,幾乎每個總統都有自己喜歡的減壓方式。克林頓總統喜歡散步,小布什喜歡跑步,奧巴馬喜愛打籃球。特朗普一直堅持打高爾夫球。 拜登今年78歲,可能是宣誓就職的總統中年紀最大的一位。

派樂騰公司警告說: "無論我們對系統安全作出多 少改進,目前來看,風險依然存在。"

德克薩斯大學數據分析項目主任基爾格表示,即使 是安裝了防火牆和侵入偵測軟件,如果有人技術確實很 強,他們就能夠繞過這些軟件。

美企鑑新歌席登 網民批不尊重中國傳統文化

(綜合報導)美國德州一間由3名女子開設的公司,近日重新設計麻雀圖案,並在市場推出以高價出售,被批評不尊重中國傳統文化。

麻雀行(The Mahjong Line)公司去年11月成立。其中一創辦人Kate在打麻雀時發覺傳統麻雀圖案設計都一樣,未能提升她對玩這遊戲的樂趣,於是決定為麻雀來一場「革命」。

她們推出了一系列色彩繽紛的麻雀套裝,全新設計牌面圖案、顏色,部分設計用英文字母代替中國漢字。該公司官網稱,新式麻雀引入「中世紀現代風」和「新藝術」元素,「我們略微放大了麻雀牌,為藝

6

術圖案提供空間,並提高清晰度」。售價由325 至425美元不等。

該系列的新設計麻雀一經發布即引起網友強 烈批評,有亞裔美國人稱這簡直是既荒唐又昂貴 的垃圾,忽略了這項傳統遊戲背後的中國文化淵 源。另有網友指,將其他國家的傳統遊戲,重新 設計來符合你們的審美,這是文化剽竊。

此事發酵後,麻雀行最終發道歉聲明,指設計新麻雀,純為激勵新一代的美國麻雀玩家,但 我們認識到,沒有對中國麻雀傳統給予應有的敬意。」並表示歉意。



車用晶片短缺擴大

(綜合報導)雖然汽車業正在從疫情中復甦過來,但如今半導體晶片的短缺,也已開始迫使業者減產,且範圍不僅是中國,已擴散到全球。



這不僅是指電動車業,美國福特汽車公司已計劃將肯塔基州工廠停工一周,就是因為半導體零組件供應短缺所引起的,這可能將導致數千名員工失業,當然也將衝擊公司營運。還有日產汽車也同樣在減產,神奈川海濱工廠的產能開始下修。不僅如此,大眾汽車、菲亞特克萊斯勒和豐田等也都面臨同樣的問題。

事實上去年底,就陸續傳出相關消息,由於資料中心及IT通訊轉強,導致較低階的車用晶片緊缺。而這樣的境況可能還會持續一段時間,現今的新車型配備了不少電子系統,除了輔助駕駛系統外,資訊娛樂系統也已經很普遍。在去年下半年,中國工廠的半導體庫存就已經告急,如今已演變成全球現象。

分析人士表示,如今大多數汽車都至少需應用40多種晶片,而高端車型更是多達150種,然而只要有部份缺乏,就會影響生產。目前市場預期,汽車製造商自2月起將減少10~20%的產能,相當可觀,且可能會更嚴重。各大廠也已經在積極調整產線及庫存,以更好的維持產能,至少在夏季之前很難改善。

過值得注意的是,通用汽車還沒有減產計劃,高管稱,由於很早就開始關注半導體相關問題,有提早建立庫存,還不急著減產。如今汽車業不僅是走向電動化,更走向IT化,半導體及軟體問題都就來越重要。



1)手機短訊 503-764-5953 2)微信 WeChat ID: pctads

3) 臉書 Facebook: 波特蘭新聞

波特蘭中國聯誼會 Chinese Friendship Association of Portland

抗擊新冠病毒專欄

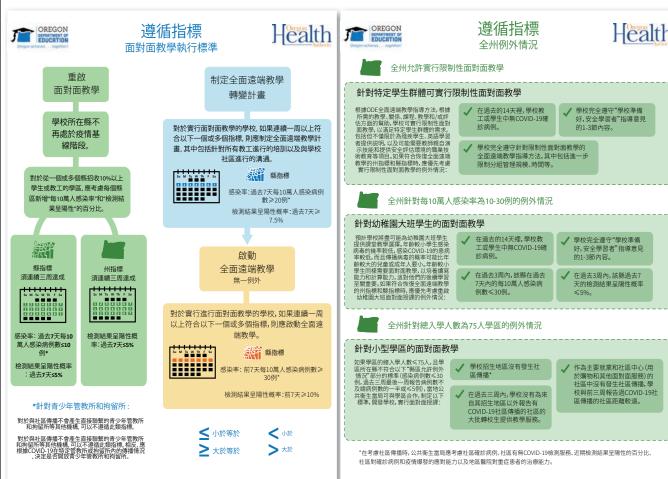
自从2020年年初,新冠疫情已经在全世界肆意漫 延,给人类造成了巨大的灾难。居家隔离是目前各国 采用的最常见的应对方法。中小学也在不同的情况下 关闭了教室,孩子们已经渡过了九个月的隔离生活, 接受了远程教育。就目前的疫情来看,这种日常生活 状态还将持续下去。

美国疾病预防控制中心提出了一些建议,来指导成 年人与孩子就新冠疫情进行对话,从而帮助大家既避 免感染和传播这种疾病, 又能以正确的心态和方式应

- 1. 什么是冠状病毒病? 冠状病毒病是"冠状病毒病 2019"的简称。这是一种新病毒,传染性很强,这 种病毒使很多人患病。科学家和医生正在尝试不同 的治疗方法, 为患病的人提供帮助和减少痛苦。医 生和健康专家正在努力帮助人们保持健康。
- 2. 父母及成年人与孩子交谈时要保持镇定。请记住, 孩子们会对您所说的话和你说话的方式都会做出反 应。他们将从您与他们以及与他人进行的对话中获 取线索。孩子也会在电视和广播或网上看到或听到 其他的消息。考虑减少针对冠状病毒的屏幕时间, 太多信息可能会导致不必要的焦虑。

- 3. 向孩子保证他们的安全。让孩子们知道,他们感到 不安是正常的感觉。与他们分享您如何舒解自己的 压力的经验,让他们学习如何应对,让孩子知道, 他们遇到问题时应该来找你寻求帮助。
- 4. 让自己耐心地听孩子讲自己的担心和忧虑,为孩子 提供真实且适合儿童年龄和发育水平的信息。与孩 子交谈时, 提醒他们互联网和社交媒体上关于冠状 病毒的某些故事可能是谣言和不准确的信息。孩子 们可能会误解他们所听到的内容,并对他们不了解 的内容感到恐惧。
- 5. 孩子们可能会担心自己,家人和朋友患新冠疫情或 其他疾病。父母, 家庭成员, 学校工作人员和其他 孩子们信任的成年人可以帮助孩子以诚实和准确的 方式,最大程度地减少焦虑或恐惧。
- 6. 教孩子们养成减少病毒和细菌传播的日常习惯,如 经常洗手,戴口罩,远离咳嗽,打喷嚏或生病的 人。另外, 提醒他们咳嗽或喷嚏时掩住鼻口。
- 7. 如果学校开放,需要认真讨论在学校可能采取的任 何新措施,以保护儿童和学校职员免受感染。给孩 子们准备到学校上课必需的口罩,纸巾等。提醒孩 子们到学校仍然必须勤洗手。

俄勒冈州COVID-19#	疫苗接种最新数 排
(截至2021年1月18日上生	
疫苗接种总剂数	216924
已经接种人数	171235
正在接种人数	21314
总接种人数	192549
疫苗接种按年龄分布	
16-19岁	1470
20-29岁	25754
30-39岁	41948
40-49岁	40506
50-59岁	35125
60-69岁	26998
70-79岁	12453
80岁以上	8295
总数	192549
疫苗接种按种族分布	
(两个以上种族的分别计	算在每个种族内)
白种人	136935
黑种人	2801
亚裔	9646
美洲印第安人	3206
太平洋岛屿	1545
其他	50572
种族不详	31143





信息来自俄勒冈州卫生厅网站









PCT Print & Design 波特蘭印刷及設計

印刷服務 為客戶提供一站式的設計及印刷服務。包括: 各式堂食外賣餐牌、禮券、傳單、書冊、名





量身訂做專屬風格的網站,創造高水準的企業形象網站。包括: 建前規劃・圖像設計・申請網址・虛擬主機・登錄網站・行銷維護





8733 SE Division Street, #108 Portland, OR 97266

人提供完善的窗户

招牌佈置製作

503-771 9560



商業物業 房屋地產

2105 NE Cesar E Chavez Ave Ste. 200, Portland, OR 97212

生意出售



NEW 922 N Killingsworth St, Portland, OR 97217 商業樓/辦公室 上層 詳情請來電查詢



991 SW 176th Ter. Beaveront OR 97003 4房2.1浴 2車房 2層 售\$499,900



2049 SF 63rd Ave Hillsboro, OR 3房2浴1層2車庫 後院 售\$370,000

房屋出售



12037 SE Mill Ct, Portland OR 獨立屋-3房2浴 全新裝修1,041 sqft 建于1942年售\$286,500



4房3.1浴 1車庫 建于2018年 1,692 sqft 售\$378.600

12031 SE Mill Ct, Portland, OR 獨立式公寓 15325 S Burkstrom Rd, Oregon City, OR 97045 建于2004年 3層獨立屋 3.39英畝

方麗珊 Liza Fong 說英·粵·普通話 503.896.8138 4房3.5浴3車房SFR 4,265 sqft

Office: 503-249-1706 Office Fax: 503-249-1726 Lizafong@windermere.com

持俄勒岡州及華盛頓州及加州牌照 licensed in OR. WA, and CA.

Add Cell Office Fax

余穎強 房地產 CENTURY 21 Wing Yu

Real Estate Agent

經驗至關重要 Experience Matters Licensed in States of Oregon and Washington 俄勒岡州和華盛頓州牌照 Clackamas Office / 205 Corporate Center 12901 SE 97th Ave., Ste 220 Clackamas, OR 97015

971-570-9938 手提 辦公: 503-652-2260 503-659-9537 傳真

Wechat 微信: WingYu13678 7901 NE 4th Plain Blvd., Vancouver, WA 98662

電郵: WingYu13678@yahoo.com

503-287-3417





Office

E-mail

投資良機 華盛頓溫哥華地區老人院物業出售 8睡房,2個全浴室,2個廁所 庭院大而清靜,綠樹成蔭 售 \$650,000



波特蘭中餐館生意出讓 餐堂大,有酒吧及賭博機 地段好,具發展潛力



波特蘭東南旺區麵包店 生意出讓 售 \$138,000



波特蘭壽司餐館 生意出讓



你的子女正缺乏面授課堂? 學習遇上困難?公文現正為 幼兒至高中級別提供

• 課堂授課

• 一對一網上教學

協助他們重回正常學習軌道



學齡前幼兒腦部發展的重要性 讓我們幫助幼兒提升學習能力!



作紙,學習正規的執筆與建



指引的能力,能使幼兒在幼





字次序,點質及運質。



公文數 公文語 波特蘭中心- 東南區

4800 SE 82nd Ave, Portland OR 97266

Mon, Tues,Thur, Fri 11am - 6pm I Saturday 11am - 2pm

我們將於1月19日遷往新址:

兒園內脫穎而出。

Fubonn Shopping Center - 2850 SE 82nd Ave, Portland, OR 97266

夠閱讀句子

Kumon.com/portland-soucheast-or | 503-820-0220

Homelink 房屋貸款 WA:MB-63201 Oregon:ML-3363 UT:7920932-NMLP

★買房自住,1%首付

★現金買房後立即cashout

★外國人,新移民貸款,30%首付 (沒身份亦可)

★最高可貸至15個投資房貸款

★100%沒費用重貸



利率低效率快, **免費提供預先核準書** 歡迎微信或Text查詢利率 30年/20年/15年/5年/7年

Amy@homelinkmtg.com 請來電查詢預先批準服務 (425) 829-0989 License#MLO68705 365 118th Avenue SE, Ste 200, Belleve, WA 98005-3557

Amy Wong

免費市場分析 協助買賣家作最明確決定

黄才生 Johnny Choi Sang Wong 房地產經紀

手提: 503-708-8850 辦公: 503-353-6673



房屋出售



SE Division Ave 174 Ave / SE Sherman St. 4房2.1浴 2,070sf





Pimlico / Summit 3房2.1浴 3301sf 建于1994年 良好的社區和良好的學區 售\$662,000

> SE Stark / SE 91 Ave 3房2.1浴 1,805sf 地點方便 建于2006年 集\$425.000

14945 SW Sequoia Pkwy #150 Portland, OR 97224 E-mail:jcswong98@gmail.com





千木泰健康枕

9 大功能

1.脖子酸痛 咯吱響

僵硬難受 2.肩膀沉重

四肢無力 3.胳膊麻木

打呼嚕 4.睡覺落枕

眩暈難受 5.頭暈眼花

藥物無效 6.偏頭痛 7.吞嚥困難 噁心反胃

8.走路輕飄 不穩

9.頭腦深沉 失眠多夢

對待睡眠要珍惜

它占有你生命的 而好睡眠怎麽能離開一個好枕頭?





971-998-8329

8733 SE Division St., #108 Portland 電話: 503-777-2122 俄勒岡州代理: 周一至五:上午11時至下午5時 / 周六,日:預約

交通事故時可以用責任保險和傷害保險負擔